

Codage CIEC - Lexique

Liste des énonciations dont la traduction a été adoptée

9. Identification des actes et dates

Les traductions des énonciations de la Convention n° 25 relative au codage des énonciations figurant dans les documents d'état civil et celles de la Convention n° 26 concernant l'échange international d'informations en matière d'état civil ont été adoptées respectivement le 8 septembre 1995 à Bruxelles et le 19 mars 1997 à Strasbourg

| | | |
|--------------|---------------|---|
| 9- | Allemagne | KENNZEICHNUNG DER EINTRÄGE UND DATEN |
| 9- | Autriche | KENNZEICHNUNG DER EINTRÄGE UND DATEN |
| 9- | Belgique-d | KENNZEICHNUNG DER URKUNDEN UND DATEN |
| 9- | Belgique-nl | IDENTIFICATIE VAN DE AKTEN EN DATA |
| 9- | Espagne | IDENTIFICACION DE LAS ACTAS Y FECHAS |
| 9- | France | IDENTIFICATION DES ACTES ET DATES |
| 9- | Grèce | ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΤΩΝ ΠΡΑΞΕΩΝ ΚΑΙ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΕΣ |
| 9- | Italie | IDENTIFICAZIONE DEGLI ATTI E INDICAZIONI RELATIVE ALLE DATE |
| 9- | Luxembourg-d | KENNZEICHNUNG DER EINTRÄGE UND DATEN |
| 9- | Pays-Bas | AKTE-AANDUIDINGEN EN DATA |
| 9- | Portugal | IDENTIFICAÇÃO DOS ACTOS E DATAS |
| 9- | Suisse-d | KENNZEICHNUNG DER EINTRAGUNGEN UND DATEN |
| 9- | Suisse-i | IDENTIFICAZIONE DEGLI ATTI E DELLE DATE |
| 9- | Turquie | KAYITLARIN BELİRTİLMESİ VE TARİHLER |
| 9-1 | Allemagne | Fundstelle (Nummer, Kennzeichen, Aktenzeichen) |
| 9-1 | Autriche | Fundstelle (Kennzeichnung) |
| 9-1 | Belgique-d | Kennziffer |
| 9-1 | Belgique-nl | Kenmerk |
| 9-1 | Espagne | Referencia |
| 9-1 | France | Référence |
| 9-1 | Grèce | Αναφορά |
| 9-1 | Italie | Riferimento |
| 9-1 | Luxembourg-d | Kennzeichen |
| 9-1 | Pays-Bas | Kenmerk |
| 9-1 | Portugal | Cota de referênci |
| 9-1 | Suisse-d | Fundstelle (Referenz) |
| 9-1 | Suisse-i | Riferimento |
| 9-1 | Turquie | Dayanak |
| 9-1-1 | Allemagne | Kennzeichen des Geburtseintrags ¹⁾ |
| 9-1-1 | Autriche | Kennzeichnung der Eintragung der Geburt ²⁾ |
| 9-1-1 | Belgique-d | Kennziffer der Geburtsurkunde |
| 9-1-1 | Belgique-nl | Kenmerk van de akte van geboorte |
| 9-1-1 | Espagne | Referencia a la inscripción de nacimiento |
| 9-1-1 | France | Référence de l'acte de naissance |
| 9-1-1 | Grèce | Αναφορά της πράξης γέννησης |
| 9-1-1 | Italie | Riferimento dell'atto di nascita |
| 9-1-1 | Luxembourg-d | Kennzeichen des Geburtseintrags |
| 9-1-1 | Pays-Bas | Kenmerk van de akte van geboorte |
| 9-1-1 | Portugal | Cota de referênci do assento de nascimento |
| 9-1-1 | Suisse-d | Fundstelle (Referenz) der Geburtseintragung |
| 9-1-1 | Suisse-i | Riferimento dell'atto di nascita |
| 9-1-1 | Turquie | Doğum tutanağının dayanağı |

¹⁾Der Geburtseintrag wird durch Angabe von Standesamt und Nummer des Eintrags im Geburtenbuch gekennzeichnet.

²⁾Die Eintragungen in Personenstandsbücher werden durch Angabe des Standesamts (Standesamtsverbands) und fortlaufender Nummer innerhalb eines Jahrganges geführt (gekennzeichnet).

Liste des codes et des énonciations - Traductions

| | | |
|----------------|---------------|---|
| 9-1-1-1 | Allemagne | Kennzeichen des Geburtseintrags des Vaters |
| 9-1-1-1 | Autriche | Kennzeichnung der Eintragung der Geburt des Vaters (cf. ²⁾) |
| 9-1-1-1 | Belgique-d | Kennziffer der Geburtsurkunde des Vaters |
| 9-1-1-1 | Belgique-nl | Kenmerk van de akte van geboorte van de vader |
| 9-1-1-1 | Espagne | Referencia a la inscripción de nacimiento del padre |
| 9-1-1-1 | France | Référence de l'acte de naissance du père |
| 9-1-1-1 | Grèce | Αναφορά της πράξης γέννησης του πατέρα |
| 9-1-1-1 | Italie | Riferimento dell'atto di nascita del padre |
| 9-1-1-1 | Luxembourg-d | Kennzeichen des Geburtseintrags des Vaters |
| 9-1-1-1 | Pays-Bas | Kenmerk van de akte van geboorte van de vader |
| 9-1-1-1 | Portugal | Cota de referência do assento de nascimento do pai |
| 9-1-1-1 | Suisse-d | Fundstelle (Referenz) der Geburtsregistereintragung des Vaters |
| 9-1-1-1 | Suisse-i | Riferimento dell'atto di nascita del padre |
| 9-1-1-1 | Turquie | Babanın doğum tutanağının dayanağı |
| | | |
| 9-1-1-2 | Allemagne | Kennzeichen des Geburtseintrags der Mutter |
| 9-1-1-2 | Autriche | Kennzeichnung der Eintragung der Geburt der Mutter (cf. ²⁾) |
| 9-1-1-2 | Belgique-d | Kennziffer der Geburtsurkunde der Mutter |
| 9-1-1-2 | Belgique-nl | Kenmerk van de akte van geboorte van de moeder |
| 9-1-1-2 | Espagne | Referencia a la inscripción de nacimiento de la madre |
| 9-1-1-2 | France | Référence de l'acte de naissance de la mère |
| 9-1-1-2 | Grèce | Αναφορά της πράξης γέννησης της μητέρας |
| 9-1-1-2 | Italie | Riferimento dell'atto di nascita della madre |
| 9-1-1-2 | Luxembourg-d | Kennzeichen des Geburtseintrags der Mutter |
| 9-1-1-2 | Pays-Bas | Kenmerk van de akte van geboorte van de moeder |
| 9-1-1-2 | Portugal | Cota de referência do assento de nascimento da mãe |
| 9-1-1-2 | Suisse-d | Fundstelle (Referenz) der Geburtsregistereintragung der Mutter |
| 9-1-1-2 | Suisse-i | Riferimento dell'atto di nascita della madre |
| 9-1-1-2 | Turquie | Ananın doğum tutanağının dayanağı |
| | | |
| 9-1-1-3 | Allemagne | Fundstelle des Geburtenbuches ³⁾ |
| 9-1-1-3 | Autriche | Fundstelle des Geburtenbuchs ⁴⁾ |
| 9-1-1-3 | Belgique-d | Kennziffer des Geburtsregisters |
| 9-1-1-3 | Belgique-nl | Kenmerk van het geboorteregister |
| 9-1-1-3 | Espagne | Referencia al registro de nacimientos |
| 9-1-1-3 | France | Référence du registre des naissances |
| 9-1-1-3 | Grèce | Αναφορά του ληξιαρχικού βιβλίου γεννήσεων |
| 9-1-1-3 | Italie | Riferimento del registro delle nascite |
| 9-1-1-3 | Luxembourg-d | Kennzeichen des Geburtenbuches |
| 9-1-1-3 | Pays-Bas | Kenmerk van het register van geboorten |
| 9-1-1-3 | Portugal | Cota de referência do livro de assentos de nascimento |
| 9-1-1-3 | Suisse-d | Fundstelle (Referenz) des Geburtsregisters |
| 9-1-1-3 | Suisse-i | Riferimento del registro delle nascite |
| 9-1-1-3 | Turquie | Doğum kütüğünün dayanağı |
| | | |
| 9-1-2 | Allemagne | Kennzeichen des Heiratseintrags ⁵⁾ |
| 9-1-2 | Autriche | Kennzeichnung der Eintragung der Eheschließung (cf. ²⁾) |
| 9-1-2 | Belgique-d | Kennziffer der Heiratsurkunde |
| 9-1-2 | Belgique-nl | Kenmerk van de akte van huwelijk |
| 9-1-2 | Espagne | Referencia a la inscripción de matrimonio |
| 9-1-2 | France | Référence de l'acte de mariage |
| 9-1-2 | Grèce | Αναφορά της πράξης του γάμου |
| 9-1-2 | Italie | Riferimento dell'atto di matrimonio |
| 9-1-2 | Luxembourg-d | Kennzeichen des Heiratseintrags |
| 9-1-2 | Pays-Bas | Kenmerk van de akte van huwelijk |
| 9-1-2 | Portugal | Cota de referência do assento de casamento |

³⁾Das Geburtenbuch wird nach Standesamt und Jahrgang gekennzeichnet.

⁴⁾Die Personenstandsbücher werden nach Standesamt (Standesverband) und Jahrgang geführt (gekennzeichnet).

⁵⁾Der Heiratseintrag wird durch Angabe des Standesamts und Nummer des Eintrags im Heiratsbuch gekennzeichnet.

Liste des codes et des énonciations - Traductions

| | | |
|----------------|---------------|---|
| 9-1-2 | Suisse-d | Fundstelle (Referenz) der Eheregistereintragung |
| 9-1-2 | Suisse-i | Riferimento dell'atto di matrimonio |
| 9-1-2 | Turquie | Evlenme belgesi dayanađı |
| 9-1-2-1 | Allemagne | Kennzeichen des Eintrags über die zivile Eheschließung |
| 9-1-2-1 | Autriche | Kennzeichnung der Eintragung der zivilen Eheschließung (cf. ²⁾) |
| 9-1-2-1 | Belgique-d | Kennziffer der Urkunde der zivilen Eheschließung |
| 9-1-2-1 | Belgique-nl | Kenmerk van de akte van het burgerlijk huwelijk |
| 9-1-2-1 | Espagne | Referencia a la inscripción de matrimonio civil |
| 9-1-2-1 | France | Référence de l'acte de mariage civil |
| 9-1-2-1 | Grèce | Αναφορά της πράξης του πολιτικού γάμου |
| 9-1-2-1 | Italie | Riferimento dell'atto di matrimonio civile |
| 9-1-2-1 | Luxembourg-d | Kennzeichen des Eintrags über die zivile Eheschließung |
| 9-1-2-1 | Pays-Bas | Kenmerk van de akte van het burgerlijk huwelijk |
| 9-1-2-1 | Portugal | Cota de referênciã do assento de casamento civil |
| 9-1-2-1 | Suisse-d | Fundstelle (Referenz) der Eintragung der zivilen Eheschließung |
| 9-1-2-1 | Suisse-i | Riferimento dell'atto di matrimonio civile |
| 9-1-2-1 | Turquie | Medeni evlenme belgesi dayanađı |
| 9-1-2-2 | Allemagne | Fundstelle der Urkunde über die religiöse Eheschließung |
| 9-1-2-2 | Autriche | Kennzeichnung der Eintragung der religiösen Eheschließung |
| 9-1-2-2 | Belgique-d | Kennziffer der Urkunde der kirchlichen Eheschließung |
| 9-1-2-2 | Belgique-nl | Kenmerk van de akte van het kerkelijk huwelijk |
| 9-1-2-2 | Espagne | Referencia a la inscripción de matrimonio religioso |
| 9-1-2-2 | France | Référence de l'acte de mariage religieux |
| 9-1-2-2 | Grèce | Αναφορά της πράξης του θρησκευτικού γάμου |
| 9-1-2-2 | Italie | Riferimento dell'atto di matrimonio religioso |
| 9-1-2-2 | Luxembourg-d | Kennzeichen der Urkunde über die religiöse Eheschließung |
| 9-1-2-2 | Pays-Bas | Kenmerk van de akte van het godsdienstige huwelijk |
| 9-1-2-2 | Portugal | Cota de referênciã do assento de casamento religioso |
| 9-1-2-2 | Suisse-d | Fundstelle (Referenz) der Eintragung der religiösen Eheschließung |
| 9-1-2-2 | Suisse-i | Riferimento dell'atto di matrimonio religioso |
| 9-1-2-2 | Turquie | Dini evlenme belgesi dayanađı |
| 9-1-2-3 | Allemagne | Fundstelle der Urkunde über die Eheschließung im Ausland |
| 9-1-2-3 | Autriche | Kennzeichnung der Eintragung der Eheschließung im Ausland |
| 9-1-2-3 | Belgique-d | Kennziffer der Urkunde der im Ausland erfolgten Eheschließung |
| 9-1-2-3 | Belgique-nl | Kenmerk van de akte van het in het buitenland voltrokken huwelijk |
| 9-1-2-3 | Espagne | Referencia a la inscripción de matrimonio celebrado en el extranjero |
| 9-1-2-3 | France | Référence de l'acte du mariage célébré à l'étranger |
| 9-1-2-3 | Grèce | Αναφορά της πράξης του γάμου που τελέσθηκε στο εξωτερικό |
| 9-1-2-3 | Italie | Riferimento dell'atto di matrimonio celebrato all'estero |
| 9-1-2-3 | Luxembourg-d | Kennzeichen der Urkunde über die Eheschließung im Ausland |
| 9-1-2-3 | Pays-Bas | Kenmerk van de akte van het in het buitenland voltrokken huwelijk |
| 9-1-2-3 | Portugal | Cota de referênciã do assento de casamento celebrado no estrangeiro |
| 9-1-2-3 | Suisse-d | Fundstelle (Referenz) der Eintragung der im Ausland erfolgten Eheschließung |
| 9-1-2-3 | Suisse-i | Riferimento dell'atto di matrimonio celebrato all'estero |
| 9-1-2-3 | Turquie | Yabancı ülkede akdedilen evlenme belgesinin dayanađı |
| 9-1-2-4 | Allemagne | Fundstelle des Heiratsbuches ⁶⁾ |
| 9-1-2-4 | Autriche | Fundstelle des Ehebuches (cf. ⁴⁾) |
| 9-1-2-4 | Belgique-d | Kennziffer des Heiratsregisters |
| 9-1-2-4 | Belgique-nl | Kenmerk van het huwelijksregister |
| 9-1-2-4 | Espagne | Referencia al registro de matrimonios |
| 9-1-2-4 | France | Référence du registre des mariages |
| 9-1-2-4 | Grèce | Αναφορά του ληξιαρχικού βιβλίου γάμων |
| 9-1-2-4 | Italie | Riferimento del registro dei matrimoni |

⁶⁾Das Heiratsbuch wird nach Standesamt und Jahrgang gekennzeichnet.

Liste des codes et des énonciations - Traductions

| | | |
|----------------|---------------|---|
| 9-1-2-4 | Luxembourg-d | Kennzeichen des Heiratsbuches |
| 9-1-2-4 | Pays-Bas | Kenmerk van het register van huwelijken |
| 9-1-2-4 | Portugal | Cota de referênciã do livro de assentos de casamento |
| 9-1-2-4 | Suisse-d | Fundstelle (Referenz) des Eheregisters |
| 9-1-2-4 | Suisse-i | Riferimento del registro dei matrimoni |
| 9-1-2-4 | Turquie | Evlenme özel kütüğünün dayanağı |
| | | |
| 9-1-3 | Allemagne | Kennzeichen des Sterbeeintrags ⁷⁾ |
| 9-1-3 | Autriche | Kennzeichnung der Eintragung des Todes (cf. ²⁾) |
| 9-1-3 | Belgique-d | Kennziffer der Sterbeurkunde |
| 9-1-3 | Belgique-nl | Kenmerk van de akte van overlijden |
| 9-1-3 | Espagne | Referencia a la inscripción de defunción |
| 9-1-3 | France | Référence de l'acte de décès |
| 9-1-3 | Grèce | Αναφορά της πράξης θανάτου |
| 9-1-3 | Italie | Riferimento dell'atto di morte |
| 9-1-3 | Luxembourg-d | Kennzeichen des Sterbeeintrags |
| 9-1-3 | Pays-Bas | Kenmerk van de akte van overlijden |
| 9-1-3 | Portugal | Cota de referênciã do assento de óbito |
| 9-1-3 | Suisse-d | Fundstelle (Referenz) der Todeseintragung |
| 9-1-3 | Suisse-i | Riferimento dell'atto di morte |
| 9-1-3 | Turquie | Ölüm belgesinin dayanağı |
| | | |
| 9-1-3-1 | Allemagne | Fundstelle des Sterbebuches ⁸⁾ |
| 9-1-3-1 | Autriche | Fundstelle des Sterbebuchs (cf. ⁴⁾) |
| 9-1-3-1 | Belgique-d | Kennziffer des Sterberegisters |
| 9-1-3-1 | Belgique-nl | Kenmerk van het overlijdensregister |
| 9-1-3-1 | Espagne | Referencia al registro de defunción |
| 9-1-3-1 | France | Référence du registre des décès |
| 9-1-3-1 | Grèce | Αναφορά του ληξιαρχικού βιβλίου θανάτων |
| 9-1-3-1 | Italie | Riferimento del registro dei decessi |
| 9-1-3-1 | Luxembourg-d | Kennzeichen des Sterbebuches |
| 9-1-3-1 | Pays-Bas | Kenmerk van het register van overlijden |
| 9-1-3-1 | Portugal | Cota de referênciã do livro de assentos de óbito |
| 9-1-3-1 | Suisse-d | Fundstelle (Referenz) des Todesregisters |
| 9-1-3-1 | Suisse-i | Riferimento del registro dei decessi |
| 9-1-3-1 | Turquie | Ölüm özel kütüğünün dayanağı |
| | | |
| 9-2 | Allemagne | Nummer |
| 9-2 | Autriche | Nummer |
| 9-2 | Belgique-d | Nummer |
| 9-2 | Belgique-nl | Nummer |
| 9-2 | Espagne | Número |
| 9-2 | France | Numéro |
| 9-2 | Grèce | Αριθμός |
| 9-2 | Italie | Numero |
| 9-2 | Luxembourg-d | Nummer |
| 9-2 | Pays-Bas | Nummer |
| 9-2 | Portugal | Número |
| 9-2 | Suisse-d | Nummer |
| 9-2 | Suisse-i | Numero |
| 9-2 | Turquie | Numara |
| | | |
| 9-2-1 | Allemagne | Nummer des Gesetzes ⁹⁾ |
| 9-2-1 | Autriche | Nummer des Gesetzes ¹⁰⁾ |
| 9-2-1 | Belgique-d | Nummer des Gesetzes |

⁷⁾Der Sterbeeintrag wird durch Angabe des Standesamts und Nummer des Eintrags im Sterbebuch gekennzeichnet.

⁸⁾Das Sterbebuch wird nach Standesamt und Jahrgang gekennzeichnet.

⁹⁾Ein Gesetz wird durch das Datum der Verkündung und die Fundstelle im Gesetzblatt (Jahrgang, Seite) bezeichnet.

¹⁰⁾Ein Gesetz wird durch Datum (Beschlussfassung) und die Fundstelle im Gesetzblatt (Nummer oder Seite und Jahrgang) zitiert.

Liste des codes et des énonciations - Traductions

| | | |
|----------------|---------------|--|
| 9-2-1 | Belgique-nl | Nummer van de wet |
| 9-2-1 | Espagne | Número de la ley |
| 9-2-1 | France | Numéro de la loi |
| 9-2-1 | Grèce | Αριθμός του νόμου |
| 9-2-1 | Italie | Numero della legge |
| 9-2-1 | Luxembourg-d | Nummer des Gesetzes |
| 9-2-1 | Pays-Bas | Nummer van de wet |
| 9-2-1 | Portugal | Número da lei |
| 9-2-1 | Suisse-d | Nummer des Gesetzes |
| 9-2-1 | Suisse-i | Numero della legge |
| 9-2-1 | Turquie | Kanun numarası |
| | | |
| 9-2-1-1 | Allemagne | Nummer des Gesetzesartikels ¹¹⁾ |
| 9-2-1-1 | Autriche | Nummer des Gesetzesartikels ¹²⁾ |
| 9-2-1-1 | Belgique-d | Nummer des Gesetzesartikels |
| 9-2-1-1 | Belgique-nl | Nummer van het wetsartikel |
| 9-2-1-1 | Espagne | Número del artículo de la ley |
| 9-2-1-1 | France | Numéro de l'article de la loi |
| 9-2-1-1 | Grèce | Αριθμός του άρθρου του νόμου |
| 9-2-1-1 | Italie | Numero dell'articolo della legge |
| 9-2-1-1 | Luxembourg-d | Nummer des Gesetzesartikels |
| 9-2-1-1 | Pays-Bas | Nummer van het wetsartikel |
| 9-2-1-1 | Portugal | Número do preceito legal |
| 9-2-1-1 | Suisse-d | Nummer des Gesetzesartikels |
| 9-2-1-1 | Suisse-i | Numero dell'articolo della legge |
| 9-2-1-1 | Turquie | Kanun maddesinin numarası |
| | | |
| 9-2-2 | Allemagne | Nummer des Eintrags |
| 9-2-2 | Autriche | Nummer des Eintrags |
| 9-2-2 | Belgique-d | Nummer der Urkunde |
| 9-2-2 | Belgique-nl | Nummer van de akte |
| 9-2-2 | Espagne | Número del acta |
| 9-2-2 | France | Numéro de l'acte |
| 9-2-2 | Grèce | Αριθμός της πράξης |
| 9-2-2 | Italie | Numero dell'atto |
| 9-2-2 | Luxembourg-d | Nummer des Eintrags |
| 9-2-2 | Pays-Bas | Nummer van de akte |
| 9-2-2 | Portugal | Número do assento |
| 9-2-2 | Suisse-d | Nummer der Eintragung |
| 9-2-2 | Suisse-i | Numero dell'atto |
| 9-2-2 | Turquie | Belgenin numarası |
| | | |
| 9-2-3 | Allemagne | Nummer der Entscheidung |
| 9-2-3 | Autriche | Nummer der Entscheidung ¹³⁾ |
| 9-2-3 | Belgique-d | Nummer des Beschlusses |
| 9-2-3 | Belgique-nl | Nummer van de beslissing |
| 9-2-3 | Espagne | Número de la decisión |
| 9-2-3 | France | Numéro de la décision |
| 9-2-3 | Grèce | Αριθμός της απόφασης |
| 9-2-3 | Italie | Numero della decisione |
| 9-2-3 | Luxembourg-d | Nummer der Entscheidung |
| 9-2-3 | Pays-Bas | Nummer van de beslissing |

¹¹⁾Gesetzesvorschriften werden nach Paragraphen (§§) geordnet.

¹²⁾Gesetzesvorschriften sind nach Paragraphen (§§) geordnet.

¹³⁾Entscheidungen werden mit der Bezeichnung des Gerichtes (der Behörde), dessen (deren) Sitz, Datum der Entscheidung und Geschäftszahl zitiert.

Liste des codes et des énonciations - Traductions

| | | |
|--------------|---------------|--|
| 9-2-3 | Portugal | Número da decisão |
| 9-2-3 | Suisse-d | Nummer des Entscheides |
| 9-2-3 | Suisse-i | Numero della decisione |
| 9-2-3 | Turquie | Kararın numarası |
| 9-2-4 | Allemagne | Nummer der <i>Urkunde bei dem Gericht des Geburtsorts</i> |
| 9-2-4 | Autriche | Nummer der <i>Urkunde bei dem Gericht des Geburtsorts</i> |
| 9-2-4 | Belgique-d | Nummer der Urkunde bei der Kanzlei des Gerichtes des Geburtsortes |
| 9-2-4 | Belgique-nl | Nummer van de akte bij de griffie van de rechtbank van de geboorteplaats |
| 9-2-4 | Espagne | Número de la inscripción en Secretaría del Tribunal del lugar de nacimiento |
| 9-2-4 | France | Numéro de l'acte au greffe du tribunal du lieu de naissance |
| 9-2-4 | Grèce | Αριθμός της πράξης στη γραμματεία του δικαστηρίου του τόπου γέννησης |
| 9-2-4 | Italie | Numero dell'atto alla cancelleria del tribunale del luogo di nascita |
| 9-2-4 | Luxembourg-d | Nummer der Urkunde bei dem Gericht des Geburtsorts |
| 9-2-4 | Pays-Bas | Nummer van de akte bij de griffie van de rechtbank van de geboorteplaats |
| 9-2-4 | Portugal | <i>Número do registo na secretaria do tribunal do lugar do nascimento</i> |
| 9-2-4 | Suisse-d | Nummer der <i>Urkunde beim Gericht des Geburtsortes</i> |
| 9-2-4 | Suisse-i | Numero dell'atto <i>presso la cancelleria del tribunale del luogo di nascita</i> |
| 9-2-4 | Turquie | Doğum yeri mahkemesi kalemindeki kayıt numarası |
| 9-2-5 | Allemagne | Identifizierungsnummer (Ordnungsmerkmal) |
| 9-2-5 | Autriche | Identifizierungsnummer (Ordnungsmerkmal) |
| 9-2-5 | Belgique-d | Erkennungsnummer |
| 9-2-5 | Belgique-nl | Identificatienummer |
| 9-2-5 | Espagne | Número de identificación |
| 9-2-5 | France | Numéro d'identification |
| 9-2-5 | Grèce | Αριθμός της αναγνώρισης |
| 9-2-5 | Italie | Numero d'identificazione |
| 9-2-5 | Luxembourg-d | Identifizierungsnummer |
| 9-2-5 | Pays-Bas | Identificatienummer |
| 9-2-5 | Portugal | Número de identificação |
| 9-2-5 | Suisse-d | Identifizierungsnummer |
| 9-2-5 | Suisse-i | Numero di identificazione |
| 9-2-5 | Turquie | Kimlik numarası |
| 9-2-6 | Allemagne | Nummer des Vertrages |
| 9-2-6 | Autriche | Nummer des Vertrages |
| 9-2-6 | Belgique-d | Nummer des Vertrags |
| 9-2-6 | Belgique-nl | Nummer van het contract |
| 9-2-6 | Espagne | Número del contrato |
| 9-2-6 | France | Numéro du contrat |
| 9-2-6 | Grèce | Αριθμός του συμβολαίου |
| 9-2-6 | Italie | Numero del contratto |
| 9-2-6 | Luxembourg-d | Nummer des Vertrages |
| 9-2-6 | Pays-Bas | Nummer van de akte van huwelijkse voorwaarden |
| 9-2-6 | Portugal | Número do contrato |
| 9-2-6 | Suisse-d | Nummer des Vertrags |
| 9-2-6 | Suisse-i | Numero del contratto |
| 9-2-6 | Turquie | Akid numarası |
| 9-2-7 | Allemagne | Nummer des Registers |
| 9-2-7 | Autriche | Nummer des Registers |
| 9-2-7 | Belgique-d | Nummer des Registers |
| 9-2-7 | Belgique-nl | Nummer van het register |
| 9-2-7 | Espagne | Número del registro |
| 9-2-7 | France | Numéro du registre |
| 9-2-7 | Grèce | Αριθμός του ληξιαρχικού βιβλίου |
| 9-2-7 | Italie | Numero del registro |
| 9-2-7 | Luxembourg-d | Nummer des Registers |

Liste des codes et des énonciations - Traductions

| | | |
|---------|---------------|--|
| 9-2-7 | Pays-Bas | Nummer van het register |
| 9-2-7 | Portugal | Número do registo |
| 9-2-7 | Suisse-d | Nummer des Registers |
| 9-2-7 | Suisse-i | Numero del registro |
| 9-2-7 | Turquie | Kütük numarası |
| 9-2-7-1 | Allemagne | Kennzeichen des Familienbuches ¹⁴⁾ |
| 9-2-7-1 | Autriche | <i>Kennzeichen des Familienbuchs</i> |
| 9-2-7-1 | Belgique-d | Nummer des Familienregisters |
| 9-2-7-1 | Belgique-nl | Nummer van het familieregister |
| 9-2-7-1 | Espagne | Número del registro de familia |
| 9-2-7-1 | France | Numéro du registre de[s] famille[s] |
| 9-2-7-1 | Grèce | Αριθμός του οικογενειακού μητρώου |
| 9-2-7-1 | Italie | Numero del registro delle famiglie |
| 9-2-7-1 | Luxembourg-d | Kennzeichen des Familienbuches |
| 9-2-7-1 | Pays-Bas | Nummer van het familieregister |
| 9-2-7-1 | Portugal | <i>Número do livro de registo das famílias</i> |
| 9-2-7-1 | Suisse-d | Nummer des Familienregisters |
| 9-2-7-1 | Suisse-i | Numero del registro delle famiglie |
| 9-2-7-1 | Turquie | Aile kütüğü numarası |
| 9-2-7-2 | Allemagne | Seitennummer des Registers |
| 9-2-7-2 | Autriche | Seitennummer des Registers |
| 9-2-7-2 | Belgique-d | Nummer der Seite des Registers |
| 9-2-7-2 | Belgique-nl | Nummer van de bladzijde van het register |
| 9-2-7-2 | Espagne | Número de la página del registro |
| 9-2-7-2 | France | Numéro de la page du registre |
| 9-2-7-2 | Grèce | Αριθμός της σελίδας του μητρώου |
| 9-2-7-2 | Italie | Numero della pagina del registro |
| 9-2-7-2 | Luxembourg-d | Seitennummer des Registers |
| 9-2-7-2 | Pays-Bas | Nummer van de bladzijde van het register |
| 9-2-7-2 | Portugal | Número da folha do registo |
| 9-2-7-2 | Suisse-d | Nummer der Seite des Registers |
| 9-2-7-2 | Suisse-i | Numero della pagina del registro |
| 9-2-7-2 | Turquie | Kütük sayfa numarası |
| 9-3 | Allemagne | Beglaubigung des Personenstandseintrags |
| 9-3 | Autriche | Beglaubigung des Personenstandseintrags |
| 9-3 | Belgique-d | Beglaubigung der Personenstandsurkunde |
| 9-3 | Belgique-nl | Waarmerking van de akte van de burgerlijke stand |
| 9-3 | Espagne | Autenticación de la inscripción del Registro Civil |
| 9-3 | France | Authentification de l'acte de l'état civil |
| 9-3 | Grèce | Επικύρωση της ληξιαρχικής πράξης |
| 9-3 | Italie | Autentica dell'atto di stato civile |
| 9-3 | Luxembourg-d | Beglaubigung des Personenstandseintrags |
| 9-3 | Pays-Bas | Waarmerking van de akte van de burgerlijke stand |
| 9-3 | Portugal | Autenticação do registo |
| 9-3 | Suisse-d | Beglaubigung der Zivilstandsurkunde |
| 9-3 | Suisse-i | Autentica dell'atto di stato civile |
| 9-3 | Turquie | Ahvali şahsiye belgesinin tasdiki |
| 9-3-1 | Allemagne | Unterschrift |
| 9-3-1 | Autriche | Unterschrift |
| 9-3-1 | Belgique-d | Unterschrift |
| 9-3-1 | Belgique-nl | Handtekening |
| 9-3-1 | Espagne | Firma |

¹⁴⁾Das Familienbuch wird durch den Ehenamen und den Geburtsnamen des Ehegatten, dessen Geburtsname nicht Ehefrau ist, oder durch die jeweiligen Familiennamen der Ehegatten gekennzeichnet.

Liste des codes et des énonciations - Traductions

| | | |
|--------------|---------------|------------------------------------|
| 9-3-1 | France | Signature |
| 9-3-1 | Grèce | Υπογραφή |
| 9-3-1 | Italie | Firma |
| 9-3-1 | Luxembourg-d | Unterschrift |
| 9-3-1 | Pays-Bas | Handtekening |
| 9-3-1 | Portugal | Assinatura |
| 9-3-1 | Suisse-d | Unterschrift |
| 9-3-1 | Suisse-i | Firma |
| 9-3-1 | Turquie | İmza |
| 9-3-2 | Allemagne | Stempel |
| 9-3-2 | Autriche | Stempel |
| 9-3-2 | Belgique-d | Stempel |
| 9-3-2 | Belgique-nl | Zegel |
| 9-3-2 | Espagne | Timbre |
| 9-3-2 | France | Timbre |
| 9-3-2 | Grèce | Χαρτόσημο |
| 9-3-2 | Italie | Timbro |
| 9-3-2 | Luxembourg-d | Stempel |
| 9-3-2 | Pays-Bas | Zegel |
| 9-3-2 | Portugal | Carimbo |
| 9-3-2 | Suisse-d | Stempel |
| 9-3-2 | Suisse-i | Timbro |
| 9-3-2 | Turquie | Pul |
| 9-3-3 | Allemagne | Siegel |
| 9-3-3 | Autriche | Siegel |
| 9-3-3 | Belgique-d | Siegel |
| 9-3-3 | Belgique-nl | Stempel |
| 9-3-3 | Espagne | Sello |
| 9-3-3 | France | Sceau |
| 9-3-3 | Grèce | Σφραγίδα |
| 9-3-3 | Italie | Sigillo |
| 9-3-3 | Luxembourg-d | Siegel |
| 9-3-3 | Pays-Bas | Stempel |
| 9-3-3 | Portugal | Selo |
| 9-3-3 | Suisse-d | Siegel (Stempel) |
| 9-3-3 | Suisse-i | Sigillo |
| 9-3-3 | Turquie | Mühür |
| 9-4 | Allemagne | Daten und andere Angaben |
| 9-4 | Autriche | Daten und andere Angaben |
| 9-4 | Belgique-d | Daten und andere Angaben |
| 9-4 | Belgique-nl | Data en andere aanduidingen |
| 9-4 | Espagne | Fechas y otras indicaciones |
| 9-4 | France | Dates et autres indications |
| 9-4 | Grèce | Ημερομηνία και άλλες ενδείξεις |
| 9-4 | Italie | Date ed altre indicazioni |
| 9-4 | Luxembourg-d | Daten und andere Angaben |
| 9-4 | Pays-Bas | Data en andere aanduidingen |
| 9-4 | Portugal | Datas e outras indicações |
| 9-4 | Suisse-d | Daten und andere Angaben |
| 9-4 | Suisse-i | Date ed altre indicazioni |
| 9-4 | Turquie | Tarih ve diğer bilgiler |
| 9-4-1 | Allemagne | Jahr |
| 9-4-1 | Autriche | Jahr |
| 9-4-1 | Belgique-d | Jahr |
| 9-4-1 | Belgique-nl | Jaar |

Liste des codes et des énonciations - Traductions

| | | |
|--------------|---------------|--------------|
| 9-4-1 | Espagne | Año |
| 9-4-1 | France | Année |
| 9-4-1 | Grèce | Έτος |
| 9-4-1 | Italie | Anno |
| 9-4-1 | Luxembourg-d | Jahr |
| 9-4-1 | Pays-Bas | Jaar |
| 9-4-1 | Portugal | Ano |
| 9-4-1 | Suisse-d | Jahr |
| 9-4-1 | Suisse-i | Anno |
| 9-4-1 | Turquie | Yıl |
| 9-4-2 | Allemagne | Monat |
| 9-4-2 | Autriche | Monat |
| 9-4-2 | Belgique-d | Monat |
| 9-4-2 | Belgique-nl | Maand |
| 9-4-2 | Espagne | Mes |
| 9-4-2 | France | Mois |
| 9-4-2 | Grèce | Μήνας |
| 9-4-2 | Italie | Mese |
| 9-4-2 | Luxembourg-d | Monat |
| 9-4-2 | Pays-Bas | Maand |
| 9-4-2 | Portugal | Mês |
| 9-4-2 | Suisse-d | Monat |
| 9-4-2 | Suisse-i | Mese |
| 9-4-2 | Turquie | Ay |
| 9-4-3 | Allemagne | Tag |
| 9-4-3 | Autriche | Tag |
| 9-4-3 | Belgique-d | Tag |
| 9-4-3 | Belgique-nl | Dag |
| 9-4-3 | Espagne | Día |
| 9-4-3 | France | Jour |
| 9-4-3 | Grèce | Ημέρα |
| 9-4-3 | Italie | Giorno |
| 9-4-3 | Luxembourg-d | Tag |
| 9-4-3 | Pays-Bas | Dag |
| 9-4-3 | Portugal | Dia |
| 9-4-3 | Suisse-d | Tag |
| 9-4-3 | Suisse-i | Giorno |
| 9-4-3 | Turquie | Gün |
| 9-4-4 | Allemagne | Stunde |
| 9-4-4 | Autriche | Stunde |
| 9-4-4 | Belgique-d | Stunde |
| 9-4-4 | Belgique-nl | Uur |
| 9-4-4 | Espagne | Hora |
| 9-4-4 | France | Heure |
| 9-4-4 | Grèce | Ωρα |
| 9-4-4 | Italie | Ora |
| 9-4-4 | Luxembourg-d | Stunde |
| 9-4-4 | Pays-Bas | Uur |
| 9-4-4 | Portugal | Hora |
| 9-4-4 | Suisse-d | Stunde |
| 9-4-4 | Suisse-i | Ora |
| 9-4-4 | Turquie | Saat |
| 9-4-5 | Allemagne | Minute |
| 9-4-5 | Autriche | Minute |
| 9-4-5 | Belgique-d | Minute |

Liste des codes et des énonciations - Traductions

| | | |
|--------------|---------------|---|
| 9-4-5 | Belgique-nl | Minuut |
| 9-4-5 | Espagne | Minuto |
| 9-4-5 | France | Minute |
| 9-4-5 | Grèce | Λεπτό |
| 9-4-5 | Italie | Minuto |
| 9-4-5 | Luxembourg-d | Minute |
| 9-4-5 | Pays-Bas | Minuut |
| 9-4-5 | Portugal | Minuto |
| 9-4-5 | Suisse-d | Minute |
| 9-4-5 | Suisse-i | Minuto |
| 9-4-5 | Turquie | Dakika |
| | | |
| 9-4-6 | Allemagne | Datum des Gesetzes |
| 9-4-6 | Autriche | Datum des Gesetzes |
| 9-4-6 | Belgique-d | Datum des Gesetzes |
| 9-4-6 | Belgique-nl | Datum van de wet |
| 9-4-6 | Espagne | Fecha de la ley |
| 9-4-6 | France | Date de la loi |
| 9-4-6 | Grèce | Ημερομηνία του νόμου |
| 9-4-6 | Italie | Data della legge |
| 9-4-6 | Luxembourg-d | Datum des Gesetzes |
| 9-4-6 | Pays-Bas | Datum van de wet |
| 9-4-6 | Portugal | Data da lei |
| 9-4-6 | Suisse-d | Datum des Gesetzes |
| 9-4-6 | Suisse-i | Data della legge |
| 9-4-6 | Turquie | Kanunun tarihi |
| | | |
| 9-4-7 | Allemagne | Datum des Gesuchs |
| 9-4-7 | Autriche | Datum des Gesuchs |
| 9-4-7 | Belgique-d | Datum des Gesuchs |
| 9-4-7 | Belgique-nl | Datum van het verzoek |
| 9-4-7 | Espagne | Fecha de la solicitud |
| 9-4-7 | France | Date de la requête |
| 9-4-7 | Grèce | Ημερομηνία της αίτησης |
| 9-4-7 | Italie | Data della richiesta |
| 9-4-7 | Luxembourg-d | Datum des Gesuchs |
| 9-4-7 | Pays-Bas | Datum van het verzoek |
| 9-4-7 | Portugal | Data do pedido |
| 9-4-7 | Suisse-d | Datum des Gesuchs |
| 9-4-7 | Suisse-i | Data della richiesta |
| 9-4-7 | Turquie | Dilekçe tarihi |
| | | |
| 9-4-8 | Allemagne | Datum der notariellen Urkunde |
| 9-4-8 | Autriche | Datum der notariellen Urkunde |
| 9-4-8 | Belgique-d | Datum der notariellen Urkunde |
| 9-4-8 | Belgique-nl | Datum van de notariële akte |
| 9-4-8 | Espagne | Fecha del documento notarial |
| 9-4-8 | France | Date de l'acte notarié |
| 9-4-8 | Grèce | Ημερομηνία της συμβολαιογραφικής πράξης |
| 9-4-8 | Italie | Data dell'atto notarile |
| 9-4-8 | Luxembourg-d | Datum der notariellen Urkunde |
| 9-4-8 | Pays-Bas | Datum van de notariële akte |
| 9-4-8 | Portugal | Data do acto notarial |
| 9-4-8 | Suisse-d | Datum der notariellen Urkunde |
| 9-4-8 | Suisse-i | Data dell'atto notarile |
| 9-4-8 | Turquie | Noter senedi tarihi |

Liste des codes et des énonciations - Traductions

| | | |
|--------------|---------------|--|
| 9-4-9 | Allemagne | Datum des Vertrages |
| 9-4-9 | Autriche | Datum des Vertrages |
| 9-4-9 | Belgique-d | Datum des Vertrags |
| 9-4-9 | Belgique-nl | Datum van het contract |
| 9-4-9 | Espagne | Fecha del contrato |
| 9-4-9 | France | Date du contrat |
| 9-4-9 | Grèce | Ημερομηνία της σύμβασης |
| 9-4-9 | Italie | Data del contratto |
| 9-4-9 | Luxembourg-d | Datum des Vertrages |
| 9-4-9 | Pays-Bas | Datum van de akte van huwelijkse voorwaarden |
| 9-4-9 | Portugal | Data do contrato |
| 9-4-9 | Suisse-d | Datum des Vertrags |
| 9-4-9 | Suisse-i | Data del contratto |
| 9-4-9 | Turquie | Akid tarihi |
| 9-5 | Allemagne | Datum des Personenstandseintrags |
| 9-5 | Autriche | Datum des Personenstandseintrags |
| 9-5 | Belgique-d | Datum der Personenstandsurkunde |
| 9-5 | Belgique-nl | Datum van de akte van de burgerlijke stand |
| 9-5 | Espagne | Fecha de las actas sobre el estado civil |
| 9-5 | France | Date de l'acte de l'état civil |
| 9-5 | Grèce | Ημερομηνία της ληξιαρχικής πράξης |
| 9-5 | Italie | Data dell' atto di stato civile |
| 9-5 | Luxembourg-d | Datum des Personenstandseintrags |
| 9-5 | Pays-Bas | Datum van de akte van de burgerlijke stand |
| 9-5 | Portugal | Data da feitura do acto |
| 9-5 | Suisse-d | Beurkundungsdatum |
| 9-5 | Suisse-i | Data dell' atto dello stato civile |
| 9-5 | Turquie | Nüfus cüzdanının tarihi |
| 9-5-1 | Allemagne | Datum der Eintragung des Personenstandsfalles |
| 9-5-1 | Autriche | Datum der Eintragung des Personenstandsfalles |
| 9-5-1 | Belgique-d | Datum der Eintragung der Urkunde |
| 9-5-1 | Belgique-nl | Datum waarop de akte is ingeschreven |
| 9-5-1 | Espagne | Fecha de la inscripción |
| 9-5-1 | France | Date d'enregistrement de l'acte |
| 9-5-1 | Grèce | Ημερομηνία καταχώρησης της πράξης |
| 9-5-1 | Italie | Data di registrazione dell'atto |
| 9-5-1 | Luxembourg-d | Datum der Eintragung des Personenstandsfalles |
| 9-5-1 | Pays-Bas | Datum waarop de akte is opgenomen |
| 9-5-1 | Portugal | Data em que foi lavrado o registo |
| 9-5-1 | Suisse-d | Datum der Eintragung des Zivilstandereignisses |
| 9-5-1 | Suisse-i | Data di registrazione dell'atto |
| 9-5-1 | Turquie | Belgenin kayıt tarihi |
| 9-5-2 | Allemagne | Datum der Ausstellung der Urkunde |
| 9-5-2 | Autriche | Datum der Ausstellung der Urkunde |
| 9-5-2 | Belgique-d | Datum der Ausstellung der Urkunde |
| 9-5-2 | Belgique-nl | Datum van afgifte van de akte |
| 9-5-2 | Espagne | Fecha de la expedición |
| 9-5-2 | France | Date de délivrance de l'acte |
| 9-5-2 | Grèce | Ημερομηνία χορήγησης της πράξης |
| 9-5-2 | Italie | Data di rilascio dell'estratto |
| 9-5-2 | Luxembourg-d | Datum der Ausstellung der Urkunde |
| 9-5-2 | Pays-Bas | Datum van afgifte van de akte |
| 9-5-2 | Portugal | Data da emissão da certidão |
| 9-5-2 | Suisse-d | Datum der Ausstellung der Urkunde |
| 9-5-2 | Suisse-i | Data di rilascio dell'atto |
| 9-5-2 | Turquie | Belgenin veriliş tarihi |

Liste des codes et des énonciations - Traductions

| | | |
|----------------|---------------|---|
| 9-5-2-9 | Allemagne | Datum der Ausstellung |
| 9-5-2-9 | Autriche | Datum der Ausstellung |
| 9-5-2-9 | Belgique-d | Datum der Ausstellung |
| 9-5-2-9 | Belgique-nl | Datum van afgifte |
| 9-5-2-9 | Espagne | Fecha de expedición |
| 9-5-2-9 | France | Date de délivrance |
| 9-5-2-9 | Grèce | Ημερομηνία χορήγησης |
| 9-5-2-9 | Italie | Data di rilascio |
| 9-5-2-9 | Luxembourg-d | Datum der Ausstellung |
| 9-5-2-9 | Pays-Bas | Datum van afgifte |
| 9-5-2-9 | Portugal | Data da emissão |
| 9-5-2-9 | Suisse-d | Datum der Ausstellung |
| 9-5-2-9 | Suisse-i | Data di rilascio |
| 9-5-2-9 | Turquie | Veriliş tarihi |
| | | |
| 9-5-3 | Allemagne | Datum der Erklärung |
| 9-5-3 | Autriche | Datum der Erklärung |
| 9-5-3 | Belgique-d | Datum der Erklärung/Anzeige |
| 9-5-3 | Belgique-nl | Datum van de aangifte |
| 9-5-3 | Espagne | Fecha de la declaración |
| 9-5-3 | France | Date de la déclaration |
| 9-5-3 | Grèce | Ημερομηνία της δήλωσης |
| 9-5-3 | Italie | Data della dichiarazione |
| 9-5-3 | Luxembourg-d | Datum der Erklärung |
| 9-5-3 | Pays-Bas | Datum van de aangifte |
| 9-5-3 | Portugal | Data da declaração |
| 9-5-3 | Suisse-d | Datum der Erklärung (der Anzeige) |
| 9-5-3 | Suisse-i | Data della dichiarazione |
| 9-5-3 | Turquie | Beyan tarihi |
| | | |
| 9-5-3-1 | Allemagne | Datum der Erklärung vor dem Standesbeamten |
| 9-5-3-1 | Autriche | Datum der Erklärung vor dem Standesbeamten |
| 9-5-3-1 | Belgique-d | Datum der Erklärung/Anzeige vor dem Standesbeamten |
| 9-5-3-1 | Belgique-nl | Datum van de aangifte ten overstaan van de ambtenaar van de burgerlijke stand |
| 9-5-3-1 | Espagne | Fecha de la declaración ante el Encargado del Registro Civil |
| 9-5-3-1 | France | Date de la déclaration devant l'officier de l'état civil |
| 9-5-3-1 | Grèce | Ημερομηνία της δήλωσης ενώπιον του ληξιάρχου |
| 9-5-3-1 | Italie | Data della dichiarazione resa all'ufficiale di stato civile |
| 9-5-3-1 | Luxembourg-d | Datum der Erklärung vor dem Standesbeamten |
| 9-5-3-1 | Pays-Bas | Datum van de aangifte ten overstaan van de ambtenaar van de burgerlijke stand |
| 9-5-3-1 | Portugal | Data da declaração perante o funcionário do registo civil |
| 9-5-3-1 | Suisse-d | Datum der Erklärung vor dem Zivilstandsbeamten |
| 9-5-3-1 | Suisse-i | Data della dichiarazione davanti all'ufficiale dello stato civile |
| 9-5-3-1 | Turquie | Nüfus memuru huzurunda yapılan beyan tarihi |
| | | |
| 9-5-4 | Allemagne | Datum der Eintragung des Vermerks |
| 9-5-4 | Autriche | Datum der Eintragung des Vermerks |
| 9-5-4 | Belgique-d | Datum der Eintragung des Vermerks |
| 9-5-4 | Belgique-nl | Datum waarop de latere vermelding is geregistreerd |
| 9-5-4 | Espagne | Fecha de la inscripción de la mención |
| 9-5-4 | France | Date d'enregistrement de la mention |
| 9-5-4 | Grèce | Ημερομηνία καταχώρησης της σημείωσης |
| 9-5-4 | Italie | Data di registrazione dell'annotazione |
| 9-5-4 | Luxembourg-d | Datum der Eintragung des Vermerks |
| 9-5-4 | Pays-Bas | Datum waarop de latere vermelding is opgemaakt |
| 9-5-4 | Portugal | Data do averbamento |
| 9-5-4 | Suisse-d | Datum der Eintragung der Anmerkung |
| 9-5-4 | Suisse-i | Data di registrazione della menzione |
| 9-5-4 | Turquie | Şerhin kayıt tarihi |

| | | |
|----------------|---------------|--|
| 9-5-5 | Allemagne | Datum der <i>Transkription</i> |
| 9-5-5 | Autriche | Datum der <i>Transkription</i> |
| 9-5-5 | Belgique-d | Datum der Übertragung |
| 9-5-5 | Belgique-nl | Datum van overschrijving |
| 9-5-5 | Espagne | Fecha de la transcripción |
| 9-5-5 | France | Date de transcription |
| 9-5-5 | Grèce | Ημερομηνία εγγραφής / μεταγραφής |
| 9-5-5 | Italie | Data di trascrizione |
| 9-5-5 | Luxembourg-d | Datum der Überschreibung |
| 9-5-5 | Pays-Bas | Datum van inschrijving |
| 9-5-5 | Portugal | Data da transcrição |
| 9-5-5 | Suisse-d | Datum der Transkription (Übertragung ; Eintragung) |
| 9-5-5 | Suisse-i | Data di trascrizione |
| 9-5-5 | Turquie | Tescil tarihi |
| 9-5-5-1 | Allemagne | Datum der <i>Transkription</i> der Urkunde |
| 9-5-5-1 | Autriche | Datum der <i>Transkription</i> der Urkunde |
| 9-5-5-1 | Belgique-d | Datum der Übertragung der Urkunde |
| 9-5-5-1 | Belgique-nl | Datum van overschrijving van de akte |
| 9-5-5-1 | Espagne | Fecha de la transcripción del acta |
| 9-5-5-1 | France | Date de transcription de l'acte |
| 9-5-5-1 | Grèce | Ημερομηνία εγγραφής / μεταγραφής της πράξης |
| 9-5-5-1 | Italie | Data di trascrizione dell'atto |
| 9-5-5-1 | Luxembourg-d | Datum der Überschreibung des Eintrags |
| 9-5-5-1 | Pays-Bas | Datum van inschrijving van de akte |
| 9-5-5-1 | Portugal | Data da transcrição do assento |
| 9-5-5-1 | Suisse-d | Datum der Transkription (Übertragung ; Eintragung) der Urkunde |
| 9-5-5-1 | Suisse-i | Data di trascrizione dell'atto |
| 9-5-5-1 | Turquie | Belgenin tescil tarihi |
| 9-5-5-2 | Allemagne | Datum der <i>Transkription</i> des Urteils |
| 9-5-5-2 | Autriche | Datum der <i>Transkription</i> des Urteils |
| 9-5-5-2 | Belgique-d | Datum der Übertragung des Urteils |
| 9-5-5-2 | Belgique-nl | Datum van overschrijving van de uitspraak |
| 9-5-5-2 | Espagne | Fecha de la transcripción de la sentencia |
| 9-5-5-2 | France | Date de transcription du jugement |
| 9-5-5-2 | Grèce | Ημερομηνία εγγραφής / μεταγραφής της απόφασης |
| 9-5-5-2 | Italie | Data di trascrizione della sentenza |
| 9-5-5-2 | Luxembourg-d | Datum der Überschreibung des Urteils |
| 9-5-5-2 | Pays-Bas | Datum van inschrijving van de uitspraak |
| 9-5-5-2 | Portugal | Data da transcrição da sentença |
| 9-5-5-2 | Suisse-d | Datum der Transkription (Übertragung ; Eintragung) des Urteils |
| 9-5-5-2 | Suisse-i | Data di trascrizione della sentenza |
| 9-5-5-2 | Turquie | Yargı kararının tescil tarihi |
| 9-5-6 | Allemagne | Datum der Entscheidung über die Berichtigung des Eintrags |
| 9-5-6 | Autriche | Datum der Entscheidung über die Berichtigung der Eintragung |
| 9-5-6 | Belgique-d | Datum des Beschlusses zur Berichtigung der Urkunde |
| 9-5-6 | Belgique-nl | Datum van de beslissing houdende verbetering van de akte |
| 9-5-6 | Espagne | Fecha de la decisión de rectificación del acta |
| 9-5-6 | France | Date de la décision de rectification de l'acte |
| 9-5-6 | Grèce | Ημερομηνία της απόφασης για τη διόρθωση της πράξης |
| 9-5-6 | Italie | Data della decisione di rettifica dell'atto |
| 9-5-6 | Luxembourg-d | Datum der Entscheidung über die Berichtigung des Eintrags |
| 9-5-6 | Pays-Bas | Datum van de beslissing tot verbetering van de akte |
| 9-5-6 | Portugal | Data da decisão de rectificação do assento |
| 9-5-6 | Turquie | Kaydın düzeltme kararı tarihi |

| | | |
|--------------|---------------|---|
| 9-6 | Allemagne | Datum der gerichtlichen Entscheidung |
| 9-6 | Autriche | Datum der gerichtlichen Entscheidung |
| 9-6 | Belgique-d | Datum des Gerichtsbeschlusses |
| 9-6 | Belgique-nl | Datum van de gerechtelijke uitspraak |
| 9-6 | Espagne | Fecha de la decisión judicial |
| 9-6 | France | Date de la décision judiciaire |
| 9-6 | Grèce | Ημερομηνία της δικαστικής απόφασης |
| 9-6 | Italie | Data della decisione giudiziaria |
| 9-6 | Luxembourg-d | Datum der gerichtlichen Entscheidung |
| 9-6 | Pays-Bas | Datum van de gerechtelijke uitspraak |
| 9-6 | Portugal | Data da decisão judicial |
| 9-6 | Suisse-d | Datum des Gerichtsentscheides |
| 9-6 | Suisse-i | Data della decisione giudiziaria |
| 9-6 | Turquie | Mahkeme kararının tarihi |
| 9-6-1 | Allemagne | Datum der Entscheidung der Zivilgerichtsbarkeit |
| 9-6-1 | Autriche | Datum der Entscheidung der Zivilgerichtsbarkeit |
| 9-6-1 | Belgique-d | Datum des Beschlusses der Zivilgerichtsbarkeit |
| 9-6-1 | Belgique-nl | Datum van de uitspraak van de burgerlijke gerechtelijke instantie |
| 9-6-1 | Espagne | Fecha de la decisión de la jurisdicción civil |
| 9-6-1 | France | Date de la décision de la juridiction civile |
| 9-6-1 | Grèce | Ημερομηνία της απόφασης του πολιτικού δικαστηρίου |
| 9-6-1 | Italie | Data della decisione della giurisdizione civile |
| 9-6-1 | Luxembourg-d | Datum der Entscheidung der Zivilgerichtsbarkeit |
| 9-6-1 | Pays-Pas | Datum van de uitspraak van de burgerlijke gerechtelijke instantie |
| 9-6-1 | Portugal | Data da decisão da jurisdição civil |
| 9-6-1 | Suisse-d | Datum des Entscheides des Zivilgerichts |
| 9-6-1 | Suisse-i | Data della decisione della giurisdizione civile |
| 9-6-1 | Turquie | Hukuk mahkemesi kararı tarihi |
| 9-6-2 | Allemagne | Datum der Entscheidung der religiösen Gerichtsbarkeit |
| 9-6-2 | Autriche | Datum der Entscheidung der religiösen Gerichtsbarkeit |
| 9-6-2 | Belgique-d | Datum des Beschlusses der Kirchenggerichtsbarkeit |
| 9-6-2 | Belgique-nl | Datum van de uitspraak van de kerkelijke gerechtelijke instantie |
| 9-6-2 | Espagne | Fecha de la decisión de la jurisdicción religiosa |
| 9-6-2 | France | Date de la décision de la juridiction religieuse |
| 9-6-2 | Grèce | Ημερομηνία της απόφασης του εκκλησιαστικού δικαστηρίου |
| 9-6-2 | Italie | Data della decisione della giurisdizione religiosa |
| 9-6-2 | Luxembourg-d | Datum der Entscheidung der religiösen Gerichtsbarkeit |
| 9-6-2 | Pays-Pas | Datum van de uitspraak van de godsdienstige gerechtelijke instantie |
| 9-6-2 | Portugal | Data da decisão da jurisdição religiosa |
| 9-6-2 | Suisse-d | Datum des Entscheides des religiösen Gerichts |
| 9-6-2 | Suisse-i | Data della decisione della giurisdizione religiosa |
| 9-6-2 | Turquie | Dini mahkeme kararı tarihi |
| 9-6-3 | Allemagne | Datum der Unanfechtbarkeit der Entscheidung |
| 9-6-3 | Autriche | Datum der Unanfechtbarkeit der Entscheidung |
| 9-6-3 | Belgique-d | Datum der Unwiderruflichkeit des Beschlusses |
| 9-6-3 | Belgique-nl | Datum waarop de beslissing onherroepelijk is geworden |
| 9-6-3 | Espagne | Fecha de la firmeza de la decisión judicial |
| 9-6-3 | France | Date d'irrévocabilité de la décision |
| 9-6-3 | Grèce | Ημερομηνία όπου η απόφαση έγινε αμετάκλητη |
| 9-6-3 | Italie | Data d'irrevocabilità della decisione |
| 9-6-3 | Luxembourg-d | Datum der Unanfechtbarkeit der Entscheidung |
| 9-6-3 | Pays-Bas | Datum waarop de beslissing onherroepelijk is geworden |
| 9-6-3 | Portugal | Data do trânsito em julgado |
| 9-6-3 | Suisse-d | Datum der Unanfechtbarkeit des Entscheides |
| 9-6-3 | Suisse-i | Data del passaggio in giudicato della decisione |
| 9-6-3 | Turquie | Karar kesinleşme tarihi |

Liste des codes et des énonciations - Traductions

| | | |
|--------------|---------------|---|
| 9-6-4 | Allemagne | Datum der <i>Anerkennungsentscheidung</i> |
| 9-6-4 | Autriche | Datum der <i>Anerkennungsentscheidung</i> |
| 9-6-4 | Belgique-d | Datum des Vollstreckbarkeitsbeschlusses |
| 9-6-4 | Belgique-nl | Datum van de beslissing tot exequatur |
| 9-6-4 | Espagne | Fecha del exequatur |
| 9-6-4 | France | Date de la décision d'exequatur |
| 9-6-4 | Grèce | Ημερομηνία της απόφασης περί εκτελεστότητας |
| 9-6-4 | Italie | Data della decisione di esecutività di sentenza emessa all'estero |
| 9-6-4 | Luxembourg-d | Datum des Exequatur |
| 9-6-4 | Pays-Bas | Datum van de beslissing houdende, erkenning cq. tenuitvoerlegging |
| 9-6-4 | Portugal | Data da decisão do exequatur |
| 9-6-4 | Suisse-d | Datum des Vollstreckbarkeitsentscheides |
| 9-6-4 | Suisse-i | Data della decisione di delibazione |
| 9-6-4 | Turquie | Tenfiz kararı tarihi |
| 9-7 | Allemagne | Geburtsdatum |
| 9-7 | Autriche | Geburtsdatum |
| 9-7 | Belgique-d | Geburtsdatum |
| 9-7 | Belgique-nl | Datum van geboorte |
| 9-7 | Espagne | Fecha del nacimiento |
| 9-7 | France | Date de naissance |
| 9-7 | Grèce | Ημερομηνία γέννησης |
| 9-7 | Italie | Data di nascita |
| 9-7 | Luxembourg-d | Geburtsdatum |
| 9-7 | Pays-Bas | Datum van geboorte |
| 9-7 | Portugal | Data de nascimento |
| 9-7 | Suisse-d | Geburtsdatum |
| 9-7 | Suisse-i | Data di nascita |
| 9-7 | Turquie | Doğum tarihi |
| 9-7-1 | Allemagne | Geburtsdatum des Vaters |
| 9-7-1 | Autriche | Geburtsdatum des Vaters |
| 9-7-1 | Belgique-d | Geburtsdatum des Vaters |
| 9-7-1 | Belgique-nl | Datum van geboorte van de vader |
| 9-7-1 | Espagne | Fecha del nacimiento del padre |
| 9-7-1 | France | Date de naissance du père |
| 9-7-1 | Grèce | Ημερομηνία γέννησης του πατέρα |
| 9-7-1 | Italie | Data di nascita del padre |
| 9-7-1 | Luxembourg-d | Geburtsdatum des Vaters |
| 9-7-1 | Pays-Bas | Datum van geboorte van de vader |
| 9-7-1 | Portugal | Data de nascimento do pai |
| 9-7-1 | Suisse-d | Geburtsdatum des Vaters |
| 9-7-1 | Suisse-i | Data di nascita del padre |
| 9-7-1 | Turquie | Babanın doğum tarihi |
| 9-7-2 | Allemagne | Geburtsdatum der Mutter |
| 9-7-2 | Autriche | Geburtsdatum der Mutter |
| 9-7-2 | Belgique-d | Geburtsdatum der Mutter |
| 9-7-2 | Belgique-nl | Datum van geboorte van de moeder |
| 9-7-2 | Espagne | Fecha del nacimiento de la madre |
| 9-7-2 | France | Date de naissance de la mère |
| 9-7-2 | Grèce | Ημερομηνία γέννησης της μητέρας |
| 9-7-2 | Italie | Data di nascita della madre |
| 9-7-2 | Luxembourg-d | Geburtsdatum der Mutter |
| 9-7-2 | Pays-Bas | Datum van geboorte van de moeder |
| 9-7-2 | Portugal | Data de nascimento da mãe |
| 9-7-2 | Suisse-d | Geburtsdatum der Mutter |
| 9-7-2 | Suisse-i | Data di nascita della madre |
| 9-7-2 | Turquie | Ananın doğum tarihi |

Liste des codes et des énonciations - Traductions

| | | |
|----------------|---------------|---|
| 9-7-3 | Allemagne | Geburtsdatum des Kindes |
| 9-7-3 | Autriche | Geburtsdatum des Kindes |
| 9-7-3 | Belgique-d | Geburtsdatum des Kindes |
| 9-7-3 | Belgique-nl | Datum van geboorte van het kind |
| 9-7-3 | Espagne | Fecha del nacimiento del hijo |
| 9-7-3 | France | Date de naissance de l'enfant |
| 9-7-3 | Grèce | Ημερομηνία γέννησης του παιδιού |
| 9-7-3 | Italie | Data di nascita del figlio |
| 9-7-3 | Luxembourg-d | Geburtsdatum des Kindes |
| 9-7-3 | Pays-Bas | Datum van geboorte van het kind |
| 9-7-3 | Portugal | Data de nascimento do registado |
| 9-7-3 | Suisse-d | Geburtsdatum des Kindes |
| 9-7-3 | Suisse-i | Data di nascita del figlio |
| 9-7-3 | Turquie | Çocuğun doğum tarihi |
| | | |
| 9-7-3-1 | Allemagne | Alter des Kindes |
| 9-7-3-1 | Autriche | Alter des Kindes |
| 9-7-3-1 | Belgique-d | Alter des Kindes |
| 9-7-3-1 | Belgique-nl | Leeftijd van het kind |
| 9-7-3-1 | Espagne | Edad del hijo o de la hija |
| 9-7-3-1 | France | Age de l'enfant |
| 9-7-3-1 | Grèce | Ηλικία του παιδιού |
| 9-7-3-1 | Italie | Età del figlio |
| 9-7-3-1 | Luxembourg-d | Alter des Kindes |
| 9-7-3-1 | Pays-Bas | Leeftijd van het kind |
| 9-7-3-1 | Portugal | Idade do registado |
| 9-7-3-1 | Suisse-d | Alter des Kindes |
| 9-7-3-1 | Suisse-i | Età del figlio |
| 9-7-3-1 | Turquie | Çocuğun yaşı |
| | | |
| 9-7-3-2 | Allemagne | Datum der Anerkennung |
| 9-7-3-2 | Autriche | Datum der Anerkennung |
| 9-7-3-2 | Belgique-d | Datum der Anerkennung |
| 9-7-3-2 | Belgique-nl | Datum van erkenning |
| 9-7-3-2 | Espagne | Fecha del reconocimiento |
| 9-7-3-2 | France | Date de la reconnaissance |
| 9-7-3-2 | Grèce | Ημερομηνία της αναγνώρισης |
| 9-7-3-2 | Italie | Data del riconoscimento |
| 9-7-3-2 | Luxembourg-d | Datum der Anerkennung |
| 9-7-3-2 | Pays-Bas | Datum van erkenning |
| 9-7-3-2 | Portugal | Data da declaração de maternidade ou de perfilhação |
| 9-7-3-2 | Turquie | Tanıma tarihi |
| | | |
| 9-7-4 | Allemagne | Geburtsdatum des Ehemannes |
| 9-7-4 | Autriche | Geburtsdatum des Ehemannes |
| 9-7-4 | Belgique-d | Geburtsdatum des Ehemannes |
| 9-7-4 | Belgique-nl | Datum van geboorte van de echtgenoot |
| 9-7-4 | Espagne | Fecha de nacimiento del esposo |
| 9-7-4 | France | Date de naissance de l'époux |
| 9-7-4 | Grèce | Ημερομηνία γέννησης του συζύγου |
| 9-7-4 | Italie | Data di nascita dello sposo |
| 9-7-4 | Luxembourg-d | Geburtsdatum des Ehemannes |
| 9-7-4 | Pays-Bas | Datum van geboorte van de echtgenoot |
| 9-7-4 | Portugal | Data de nascimento do marido |
| 9-7-4 | Suisse-d | Geburtsdatum des Ehemannes |
| 9-7-4 | Suisse-i | Data di nascita del marito |
| 9-7-4 | Turquie | Kocanın doğum tarihi |

Liste des codes et des énonciations - Traductions

| | | |
|--------------|---------------|--|
| 9-7-5 | Allemagne | Geburtsdatum der Ehefrau |
| 9-7-5 | Autriche | Geburtsdatum der Ehefrau |
| 9-7-5 | Belgique-d | Geburtsdatum der Ehefrau |
| 9-7-5 | Belgique-nl | Datum van geboorte van de echtgenote |
| 9-7-5 | Espagne | Fecha de nacimiento de la esposa |
| 9-7-5 | France | Date de naissance de l'épouse |
| 9-7-5 | Grèce | Ημερομηνία γέννησης της συζύγου |
| 9-7-5 | Italie | Data di nascita della sposa |
| 9-7-5 | Luxembourg-d | Geburtsdatum der Ehefrau |
| 9-7-5 | Pays-Bas | Datum van geboorte van de echtgenote |
| 9-7-5 | Portugal | Data de nascimento da mulher |
| 9-7-5 | Suisse-d | Geburtsdatum der Ehefrau |
| 9-7-5 | Suisse-i | Data di nascita della moglie |
| 9-7-5 | Turquie | Kadının doğum tarihi |
| 9-7-6 | Allemagne | Geburtsdatum des Verstorbenen |
| 9-7-6 | Autriche | Geburtsdatum des Verstorbenen |
| 9-7-6 | Belgique-d | Geburtsdatum des Verstorbenen |
| 9-7-6 | Belgique-nl | Datum van geboorte van de overledene |
| 9-7-6 | Espagne | Fecha de nacimiento del difunto |
| 9-7-6 | France | Date de naissance du défunt |
| 9-7-6 | Grèce | Ημερομηνία γέννησης του θανόντος |
| 9-7-6 | Italie | Data di nascita del defunto |
| 9-7-6 | Luxembourg-d | Geburtsdatum des Verstorbenen |
| 9-7-6 | Pays-Bas | Datum van geboorte van de overledene |
| 9-7-6 | Portugal | Data de nascimento do falecido |
| 9-7-6 | Suisse-d | Geburtsdatum des Verstorbenen |
| 9-7-6 | Suisse-i | Data di nascita del defunto |
| 9-7-6 | Turquie | Ölünün doğum tarihi |
| 9-8 | Allemagne | Eheschließungsdatum |
| 9-8 | Autriche | Eheschließungsdatum |
| 9-8 | Belgique-d | Datum der Eheschließung |
| 9-8 | Belgique-nl | Datum van het huwelijk |
| 9-8 | Espagne | Fecha del matrimonio |
| 9-8 | France | Date du mariage |
| 9-8 | Grèce | Ημερομηνία γάμου |
| 9-8 | Italie | Data di matrimonio |
| 9-8 | Luxembourg-d | Eheschließungsdatum |
| 9-8 | Pays-Bas | Datum van het huwelijk |
| 9-8 | Portugal | Data do casamento |
| 9-8 | Suisse-d | Eheschließungsdatum |
| 9-8 | Suisse-i | Data del matrimonio |
| 9-8 | Turquie | Evlenme tarihi |
| 9-8-1 | Allemagne | Datum des Ehevertrages |
| 9-8-1 | Autriche | Datum des Ehevertrages |
| 9-8-1 | Belgique-d | Datum des Ehevertrags |
| 9-8-1 | Belgique-nl | Datum van het huwelijkscontract |
| 9-8-1 | Espagne | Fecha de las capitulaciones matrimoniales |
| 9-8-1 | France | Date du contrat de mariage |
| 9-8-1 | Grèce | Ημερομηνία του γαμικού συμφώνου |
| 9-8-1 | Italie | Data del contratto di matrimonio |
| 9-8-1 | Luxembourg-d | Datum des Ehevertrages |
| 9-8-1 | Pays-Bas | Datum van de akte van huwelijkse voorwaarden |
| 9-8-1 | Portugal | Data da convenção antenupcial |
| 9-8-1 | Suisse-d | Datum des Ehevertrags |
| 9-8-1 | Suisse-i | Data della convenzione matrimoniale |
| 9-8-1 | Turquie | Evlenme akdi tarihi |

Liste des codes et des énonciations - Traductions

| | | |
|--------------|---------------|--|
| 9-8-2 | Allemagne | Datum der Auflösung der Ehe |
| 9-8-2 | Autriche | Datum der Auflösung der Ehe |
| 9-8-2 | Belgique-d | Datum der Auflösung der Ehe |
| 9-8-2 | Belgique-nl | Datum van ontbinding van het huwelijk |
| 9-8-2 | Espagne | Fecha de la disolución del matrimonio |
| 9-8-2 | France | Date de la dissolution du mariage |
| 9-8-2 | Grèce | Ημερομηνία της λύσης του γάμου |
| 9-8-2 | Italie | Data di scioglimento del matrimonio |
| 9-8-2 | Luxembourg-d | Datum der Auflösung der Ehe |
| 9-8-2 | Pays-Bas | Datum van de ontbinding van het huwelijk |
| 9-8-2 | Portugal | Data da dissolução do casamento |
| 9-8-2 | Turquie | Evlenmenin sona erme tarihi |
| 9-8-2-1 | Allemagne | Datum der Entscheidung über die Auflösung der Ehe |
| 9-8-2-1 | Autriche | Datum der Entscheidung über die Auflösung der Ehe |
| 9-8-2-1 | Belgique-d | Datum des Beschlusses zur Auflösung der Ehe |
| 9-8-2-1 | Belgique-nl | Datum van de beslissing houdende ontbinding van het huwelijk |
| 9-8-2-1 | Espagne | Fecha de la decisión de disolución del matrimonio |
| 9-8-2-1 | France | Date de la décision de dissolution du mariage |
| 9-8-2-1 | Grèce | Ημερομηνία της απόφασης για τη λύση του γάμου |
| 9-8-2-1 | Italie | Data della decisione di scioglimento del matrimonio |
| 9-8-2-1 | Luxembourg-d | Datum der Entscheidung über die Auflösung der Ehe |
| 9-8-2-1 | Pays-Bas | Datum van de beslissing tot ontbinding van het huwelijk |
| 9-8-2-1 | Portugal | Data da decisão da dissolução do casamento |
| 9-8-2-1 | Turquie | Evlenmenin sona erme kararı tarihi |
| 9-9 | Allemagne | Sterbedatum |
| 9-9 | Autriche | Sterbedatum |
| 9-9 | Belgique-d | Sterbedatum |
| 9-9 | Belgique-nl | Datum van overlijden |
| 9-9 | Espagne | Fecha de la defunción |
| 9-9 | France | Date du décès |
| 9-9 | Grèce | Ημερομηνία του θανάτου |
| 9-9 | Italie | Data di morte |
| 9-9 | Luxembourg-d | Sterbedatum |
| 9-9 | Pays-Bas | Datum van overlijden |
| 9-9 | Portugal | Data do óbito |
| 9-9 | Suisse-d | Todesdatum |
| 9-9 | Suisse-i | Data della morte |
| 9-9 | Turquie | Ölüm tarihi |
| 9-9-1 | Allemagne | Datum der Todesvermutung |
| 9-9-1 | Autriche | <i>Datum der Todesvermutung</i> |
| 9-9-1 | Belgique-d | Datum des vermutlichen Todes |
| 9-9-1 | Belgique-nl | Datum van het vermoedelijk overlijden |
| 9-9-1 | Espagne | Fecha de la defunción presumida |
| 9-9-1 | France | Date du décès présumé |
| 9-9-1 | Grèce | Ημερομηνία του τεκμαιρόμενου θανάτου |
| 9-9-1 | Italie | Data di morte presunta |
| 9-9-1 | Luxembourg-d | Datum der Todesvermutung |
| 9-9-1 | Pays-Bas | Datum van het vermoedelijk overlijden |
| 9-9-1 | Portugal | Data da morte presumida |
| 9-9-1 | Suisse-d | Datum des vermuteten Todes |
| 9-9-1 | Suisse-i | Data della morte presunta |
| 9-9-1 | Turquie | Ölüme karine tarihi |

Liste des codes et des énonciations - Traductions

| | | |
|--------------|---------------|--|
| 9-9-2 | Allemagne | Sterbedatum des Ehemannes |
| 9-9-2 | Autriche | Sterbedatum des Ehemannes |
| 9-9-2 | Belgique-d | Sterbedatum des Ehemannes |
| 9-9-2 | Belgique-nl | Datum van overlijden van de echtgenoot |
| 9-9-2 | Espagne | Fecha de la defunción del esposo |
| 9-9-2 | France | Date du décès de l'époux |
| 9-9-2 | Grèce | Ημερομηνία θανάτου του συζύγου |
| 9-9-2 | Italie | Data di morte dello sposo |
| 9-9-2 | Luxembourg-d | Sterbedatum des Ehemannes |
| 9-9-2 | Pays-Bas | Datum van overlijden van de echtgenoot |
| 9-9-2 | Portugal | Data do óbito do marido |
| 9-9-2 | Suisse-d | Todesdatum des Ehemannes |
| 9-9-2 | Suisse-i | Data di morte del marito |
| 9-9-2 | Turquie | Kocanın ölüm tarihi |
| | | |
| 9-9-3 | Allemagne | Sterbedatum der Ehefrau |
| 9-9-3 | Autriche | Sterbedatum der Ehefrau |
| 9-9-3 | Belgique-d | Sterbedatum der Ehefrau |
| 9-9-3 | Belgique-nl | Datum van overlijden van de echtgenote |
| 9-9-3 | Espagne | Fecha de la defunción de la esposa |
| 9-9-3 | France | Date du décès de l'épouse |
| 9-9-3 | Grèce | Ημερομηνία θανάτου της συζύγου |
| 9-9-3 | Italie | Data di morte della sposa |
| 9-9-3 | Luxembourg-d | Sterbedatum der Ehefrau |
| 9-9-3 | Pays-Bas | Datum van overlijden van de echtgenote |
| 9-9-3 | Portugal | Data do óbito da mulher |
| 9-9-3 | Suisse-d | Todesdatum der Ehefrau |
| 9-9-3 | Suisse-i | Data di morte della moglie |
| 9-9-3 | Turquie | Kadının ölüm tarihi |